

29 DE JUNY DE 2025

SANT PERE I SANT PAU

CANTS DE LA MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

INTROIT

Motet *Aurea luce*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Ps 29, 2-3

**Aurea luce et decore roseo,
lux lucis, omne perfudisti sæculum:
Decorans cælos inclito martyrio.
Hac sacra die, quæ dat reis veniam.**

**Janitor cæli, doctor orbis pariter,
judices sæcli, vera mundi lumina:
Per crucem alter, alter ense triumphans,
Vitæ senatum laureati possident.**

**O felix Roma, quæ tantorum principum
es purpurata pretioso sanguine,
non laude tua, sed ipsorum meritis
excellis omnem mundi pulchritudinem.**

**Sit Trinitati sempiterna gloria,
honor, potestas atque iubilatio,
in unitate, cui manet imperium
ex tunc et modo per æterna sæcula.**

De llum daurada i rosada formosor,
oh Llum primera, inundàreu tot el món,
amb el martiri doble els cels tot decorant
en aquest dia que als mortals dóna perdó.

El porter cèlic i de l'orbe el gran doctor,
jutges del segle, i del món són llumeners;
per creu vencia l'un, l'altre per coltell,
i ara ja tenen, llorejats, de vida el do.

Oh feliç Roma, que amb preciosa sang
ets emporprada d'aquests sants tan principals,
no pas per mèrit teu, sinó pels mèrits d'ells
ara ultrapasses tot el món en formosor.

Glòria eterna a l'excelsa Trinitat,
poder i honra i gran jubilació
al Déu tri i únic, que l'imperi posseeix
ara i tothora i pels segles sense fi.

*De luz dorada y hermoso rocío,
oh Luz primera, inundas todo el mundo,
con el martirio doble los cielos decorando
en ese día que a los mortales da perdón.*

*El cèlico portero y del orbe el gran doctor;
jueces del siglo, del mundo son lumbreras;
por cruz vencia uno, el otro por espada,
ya tienen, laureados, de vida el don.*

*Oh feliz Roma, amparada de estos santos
con su preciosa sangre,
no por mérito tuyo, sino por los de ellos,
sobrepasas todo el mundo en hermosura.*

*Gloria eterna en la excelsa Trinidad,
poder y honra y gran jubilación
al Dios trino y único, que el imperio posee
ahora y siempre y por los siglos sin fin.*

KYRIE · Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*

5. XV-XVI. s.

K Y-ri- e * e- lé- i-son. *ij.* Chri-
ste e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

e- lé- i-son. *ij.* Ký-ri- e * **
e- lé- i-son.

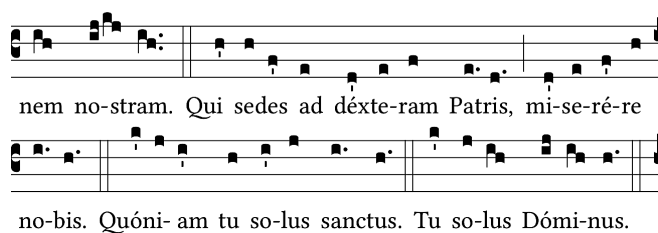
*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA · Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*

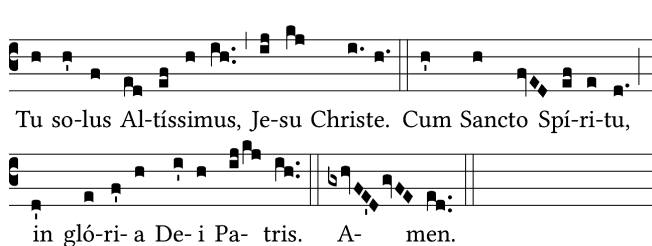
5. XVI. s.

G Ló-ri- a in excelsis De- o. Et in terra pax homí-ni-
bus bonæ vo-luntá-tis. Laudá-mus te. Bene-dí-cimus te.
Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti- as á-gimus ti-
bi propter magnam gló-ri- am tu- am. Dómi-ne De-us, Rex

cæ-léstis, De-us Pa-ter omni-pot-ens. Dómi-ne Fi-li uni-
gé-ni-te Je-su Christe. Dómi-ne De-us, Agnus De- i,
Fí-li- us Pa- tris. Qui tol-lis peccá-ta mun- di, mi-se-ré- re
no-bis. Qui tol-lis peccá-ta mundi, súsci-pe depre-ca-ti- ó-



Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor. Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare. Vós, que lleueu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleueu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres. Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.



Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor; Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Odiló Planàs, OSB (1925-2011)

Ps 33, 2-9 (R.: 5b)

Beneiré el Senyor en to moment,
tindrè sempre als llavis la seva lloança.
La meva ànima es gloria en el Senyor;
se n'alegraran els humils quan ho sentin.



Tots amb mi glorifiquem el Senyor,
exaltem plegats el seu nom.
He demanat al Senyor que em guiés;
ell m'ha escoltat, res no m'espanta.

R.
Alceu vers ell la mirada. Us omplirà de llum,
i no haureu d'abaixar els ulls avergonyits.
Quan els pobres invoquen el Senyor,
els escolta i els salva del perill.

R.
Acampa l'àngel del Senyor
entorn dels seus fidels, per protegir-los.
Tasteu i veureu que n'és, de bo, el Senyor,
feliç l'home que s'hi refugia.

R.

*Bendigo al Señor en todo momento,
su alabanza está siempre en mi boca;
mi alma se gloria en el Señor:
que los humildes lo escuchen y se alegren.*

R. El Señor me respondió y me libró de todas mis ansias.

*Proclamad conmigo la grandeza del Señor;
ensalcemos juntos su nombre.
Yo consulté al Señor, y me respondió,
me libró de todas mis ansias.*

R.
*Contempladlo, y quedaréis radiantes,
vuestro rostro no se avergonzará.
El afligido invocó al Señor;
él lo escuchó y lo salvó de sus angustias.*

R.
*El ángel del Señor acampa
en torno a quienes lo temen y los protege.
Gustad y ved qué bueno es el Señor;
dichoso el que se acoge a él.*

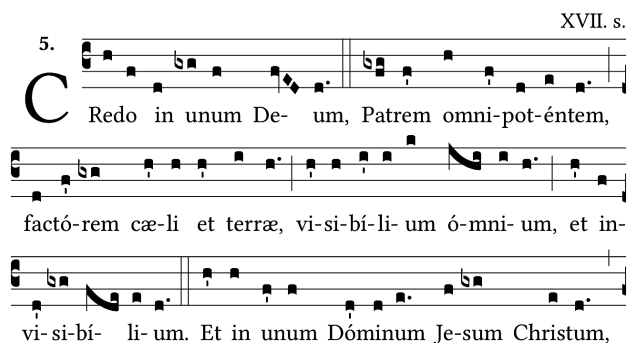
R.

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Tu ets Pere. Et donaré les claus del Regne del cel.

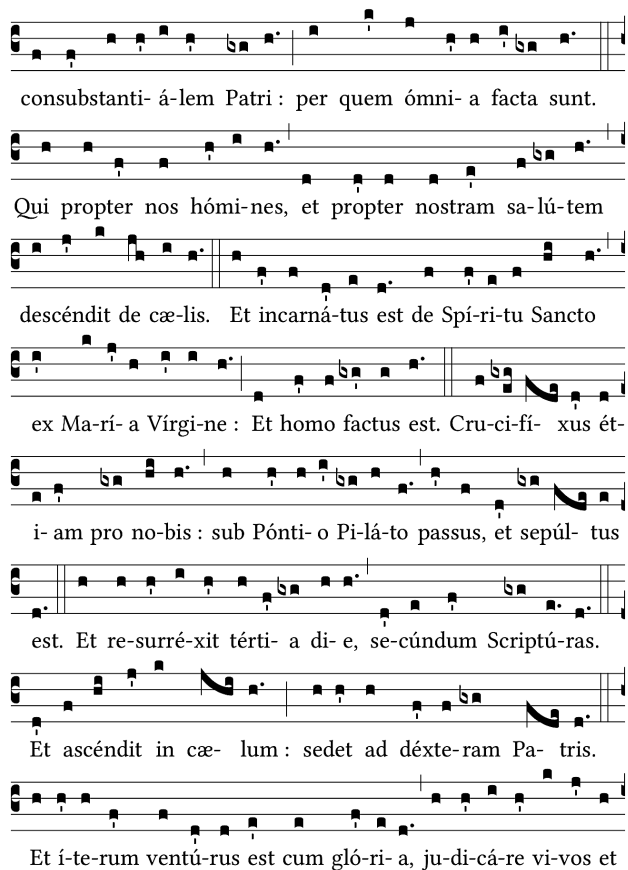
CREDO · Cant gregorià: Credo III



Mt 16, 18

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Tu eres Pedro. Te daré las llaves del Reino de los Cielos.



consubstanti- á-lem Patri : per quem ómni- a facta sunt.

Qui propter nos hómi- nes, et propter nostram sa- lú- tem

descéndit de cæ- lis. Et incarná- tus est de Spí- ri- tu Sancto

ex Ma- rí- a Vírgi- ne : Et homo factus est. Cru- ci- fi- xus ét-

i- am pro no- bis : sub Pónti- o Pi- lá- to passus, et sepúl- tus

est. Et re- surré- xit térti- a di- e, se- cúndum Scriptú- ras.

Et ascéndit in cæ- lum : sedet ad dexte- ram Pa- tris.

Et í- te- rum ventú- rus est cum gló- ri- a, ju- dí- cá- re vi- vos et

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós, Creador del cel i de la terra, de totes les coses visibles i invisibles.

I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill Unigènit de Déu, nascut del Pare abans de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum resplendor de la Llum, Déu veritable nascut del Déu veritable, engendrat, no pas creat, de la mateixa naturalesa del Pare: per ell tota cosa fou creada. El qual per nosaltres els homes i per la nostra salvació davallà del cel.

I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà de la Verge Maria, i es feu home.

Crucificat després per nosaltres sota el poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.

I ressuscità el tercer dia, com deien ja les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a judicar els vius i els morts, i el seu regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit Sant, que és Senyor i infon la vida, que procedeix del Pare i del Fill. I juntament amb el Pare i el Fill és adorat i glorificat; que parlà per boca del profetes.

I en una sola Església, santa, catòlica i apostòlica.

Professo que hi ha un sol baptisme per perdonar el pecat i espero la resurrecció dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

OFERTORI

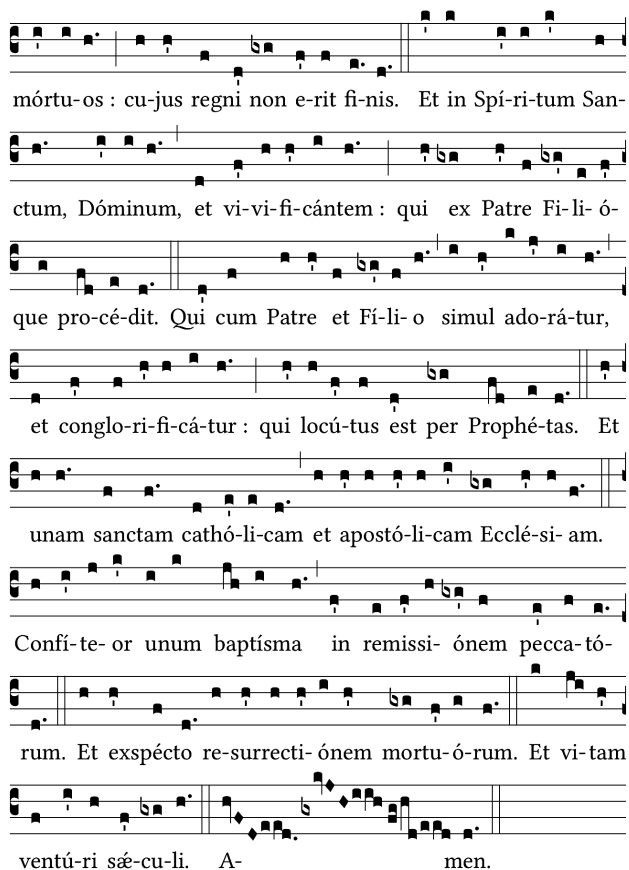
Motet *Constitues eos*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Ps 44, 17b-18a

Constitues eos principes super omnem terram: Memores erunt nominis tui, Domine, in omni progenie et generatione.

Els nomenaràs governants per tot el país: Senyor, vull fer perpètua la memòria del teu nom.

Nombrarás príncipes por toda la tierra: Señor, quiero hacer memorable tu nombre por generaciones y generaciones.



mórtu- os : cu- jus regni non e- rit fi- nis. Et in Spí- ri- tum San-

ctum, Dóminum, et vi- vi- fi- cántem : qui ex Patre Fi- li- ó-

que pro- cé- dit. Qui cum Patre et Fi- li- o simul ado- rá- tur,

et conglo- ri- fi- cá- tur : qui locú- tus est per Prophé- tas. Et

unam sanctam cathó- li- cam et apostó- li- cam Ecclé- si- am.

Confí- te- or unum baptisma in remissi- ónem pecca- tó-

rum. Et expécto re- surrecti- ónem mortu- ó- rum. Et vi- tam

ventú- ri sáe- cu- li. A- men.

Símbolo niceno

Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.

Confieso que hay solo Bautismo para el perdón de los pecados.

Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.

Amén.

SANCTUS · Cant gregorià: Sanctus VIII de Angelis

6. (XI) XII. s.

S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dó- mi- nus

De- us Sá- ba- oth. Ple-ni sunt cæ- li et ter-

ra gló- ri- a tu- a. Ho-sánna in excél- sis. Bene-dí-

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

ctus qui ve- nit in nómi-ne Dó-mi-ni. Ho-sán- na

in ex-cél- sis.

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor: ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI · Cant gregorià: Agnus Dei VIII de Angelis

6. XV. s.

A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mun- di :

mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis pec-

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: doneu-nos la pau.

cá- ta mun- di : mi- se- ré- re no- bis. A- gnus De- i, *

qui tol- lis peccá- ta mun- di : dona no- bis pa- cem.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓN

Motet *Tu es Petrus*, Giovanni Pierluigi da Palestrina

Mt 16, 17

**Tu es Petrus et super hanc petram
ædificabo ecclesiam meam
et portæ inferi non prævalebunt adversus
eam. Et tibi dabo claves regni cælorum.**

Tu ets Pere, i sobre aquesta pedra
edificaré la mena Església, i les portes del
reialme de la mort no la dominaran.
Et donaré les claus del Regne del cel.

*Tú eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré
mi Iglesia, y el poder del infierno no la
derrotará. Te daré las llaves del reino de
los cielos.*

FINAL

Motet *O Roma felix*, Samuel Webbe (1740-1816)

Himne de Vespres

**O Roma felix, quæ duorum Principum
es consecrata glorioso sanguine:
Horum cruore purpurata ceteras,
excellis orbis una pulchritudines.**

**Sit Trinitati sempiterna gloria,
honor, potestas, atque jubilatio,
in unitate quæ gubernat omnia,
per universa sæculorum sæcula.**

Oh, feliç Roma, de dos prínceps
ets consagrada amb sang gloriosa:
altres mostren la porpra,
tu ultrapasses tot el món en formosor.

A la Trinitat sigui la glòria eterna,
honor, poder i joia,
en la unitat que tot ho governa,
al llarg de tots els segles dels segles.

*Oh, feliz Roma, de dos príncipes
eres consagrada con sangre gloriosa:
otros muestran la púrpura,
tú sobrepasas a todos en hermosura.*

*A la Trinidad sea la gloria eterna,
honor, poder y alegría,
en la unidad que todo lo gobierna,
a lo largo de todos los siglos de los siglos.*